

Odcinek nr 53: La media naranja

Słowniczek:

la media naranja - druga połówka

medio - pół

[una hora y] media – wpół do

a menudo - często

menudo/menuda... - niezła/y

ayudar - pomagać

la ayuda - pomoc

necesitar - potrzebować

la cita - randka

¡Muy buenos días, Olek y tú, estudiante! ¿Qué tal? Puedo ver que estás de muy buen humor!

¡Muy buenas, Sophia! Sí, es verdad. Estoy muy emocionado, porque tengo un nuevo „match” en tinder y mam przeczucie, że to będzie coś wyjątkowego!

¡Qué guay, enhorabuena! Y crees que es tu media naranja? „La media naranja”, czyli „druga połówka”.

Espera un momento, pero „naranja” significa „pomarańcza” en polaco, no? Jak to się ma do drugiej połówki?

Jajaja, bueno, „la media naranja” to dosłownie „połowa pomarańczy”. „Medio” to „pół”.

O, to tak jak decimos „mediana” na wartości dokładnie w połowie danego zestawu.

Sí, exacto. Możesz to łatwo skojarzyć w ten sposób!

Entiendo. Entonces en polaco decimos metafóricamente „druga połówka”, a los españoles dicen, że ktoś jest jak „połówka pomarańczy”?

Efectivamente. En España hay muchas naranjas, stąd para kochających się ludzi, to dwie połówki pomarańczy, każdy szuka swojej „media naranja”.

To ma sens. :P En Polonia decimos a veces „la media manzana”. Jaja. W końcu tenemos en Polonia tantas manzanas.

Jaja. De verdad. Estudiante, por favor, di: Ona jest moją drugą połówką.



Ella es mi media naranja.

Dodatkowo, en español „wpół do” jakiejs godziny se dice „media”. Por ejemplo las cuatro y media, czyli...

... czyli wpół do piątej. No tak, logiczne. Skoro „medio” to pół, entonces tu mamy „media hora”, czyli „pół godziny”, a w skrócie po prostu „media”, czyli „pół”...

Exacto. Sam wiesz, że los españoles lubią upraszczać sobie życie. Estudiante, dime: Jest wpół do 9.



Son las ocho y media.

Bueno, creo que es zbyt wcześnie, żeby powiedzieć, czy to mi media naranja. Pero tak czy siak, ekscytuję się mucho para nuestro encuentro!

Muy bien y w sumie, no te veo tan emocionado a menudo. „A menudo”, czyli „często”.

Oo, czyli „a veces” to czasami, a „a menudo” często?

Exacto.

Y qué significa „menudo”?

Hmm, „menudo” samo w sobie nie ma specjalnego znaczenia. Często za to jest używane w języku potocznym, tak jak „que”, dla podkreślenia tego, co się mówi. Por ejemplo decimos „menuda película”, czyli „niezły film”.

Estudiante, di: Często chodzę na zakupy w sobotę.



A menudo voy de compras los sábados.

Y ahora, dime: Niezła piosenka!



Menuda canción!

Entonces, ¿puedo ayudarte, czyli pomóc Ci, a preparar para este encuentro?

Bueno, tengo que zastanowić się. Sophia, entiendo que skoro „ayudarte” significa „pomagać Ci”, entonces „ayudar” significa „pomagać”?

Sí, efectivamente. „Ayudar” pochodzi od „la ayuda”, czyli „pomoc”.

Bueno, „ayudar” suena como decir „aj, udar!”, a w końcu w takim przypadku powinno się komuś pomóc!

Sí, tienes razón y cuando quieres decir „pomóc w czymś” dodajesz „a”, entonces dices „ayudar a...”, por ejemplo, „ayudar a preparar”.

Estudiante, di: Chcę pomóc Ci w gotowaniu.



Quiero ayudarte a cocinar.

Bueno, muchas gracias, pero creo que no necesito ayuda. Vamos a este restaurante nuevo, que se abrió recientemente y todo va bien.

Pues, si necesitas, czyli „jeśli potrzebujesz” ayuda, dime.

Sí, jakby co to dam Ci znać! Sophia, czyli „si” significa también „jeśli”, no solamente „tak”?

Sí, pero jest drobna różnica pomiędzy nimi. :) „Sí”, czyli „tak” jest pisane z taką przechyloną kreską nad „i”, czyli z tak zwanym akcentem, natomiast „si” jako „jeśli” jest bez żadnego akcentu. :)

Bueno, entiendo. „Necesitas”, czyli potrzebujesz... Entonces „necesitar” significa „potrzebować”?

Exacto. :)

Estupendo, y es muy fácil de recordar... suena muy parecido a „necessity” en inglés que significa „potrzeba”.

Exacto. Estudiante, dime: Necesitamos tu ayuda ahora.



Necesitamos tu ayuda ahora.

Perfecto, estoy segura, que todo irá bien con tu cita, czyli z Twoją randką.

Oo, czyli „el encuentro” to spotkanie, pero „la cita” to randka?

Casi, cuando vas do doktora, también powiesz, że tienes una cita. Możesz to rozróżnić w ten sposób, że „la cita” to zaplanowane spotkanie, a „el encuentro” jest częściej spontaniczne.

Perfecto, todo entiendo.

Estudiante, dime, por favor: Mam jutro randkę o 8 wieczorem.



Tengo una cita mañana a las ocho de la noche.

Entonces buena suerte con tu cita, Olek. ¡La próxima vez tienes que decirme todo cómo fue! Y tú, estudiante, recuerda sobre quiz y mapa мысли na końcu odcinka, ¡hasta luego!

Gracias Sophia, ¡chao!